



## New Edition

The New Book of Old Hymns is nearing its 2nd edition. Prototypes in a6 size have received positive reviews.

Changes include adding the harmony for Veni veni Emmanuel, a Sarum version of Christus Vincit, Creator alme siderum changed to Conditor alme siderum, chant version of Adoremus, updated the prayer for the Pope and added lots of pictures.

## Ave Maria in Quenya

Tolkien translated the Pater noster and Ave Maria into Quenya, the language of the High Elves. We don't know why, perhaps for the same reason I am writing this — for the fun of it. Sometimes people use the Pater noster as an example text to showcase several languages side by side. Perhaps we could use the gregorian Ave Maria as an example of the multilingual capabilities of Op<sub>S</sub>TeX. For now, here is the Ave Maria from the Liber Usualis in Latin with a running Quenyan translation.

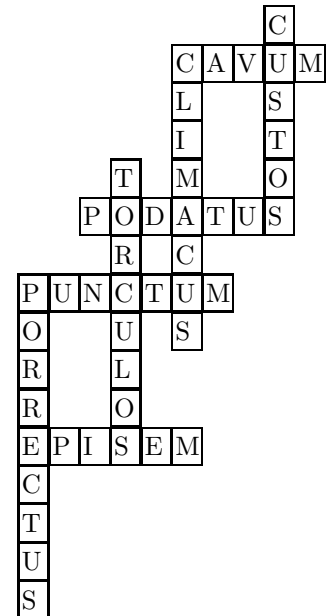
Congratulations to Veronica for finding the problem with the line endings in the above piece. The mystery is at last solved! The remedy is to put the

`\custos N\lineaproxima`

all on the one line, as was the case in the previous version of Op<sub>S</sub>TeX. Apparently Op<sub>S</sub>TeX v0.93 was acting irregularly when it allowed us to split the `\custos` from the `\lineaproxima`.

As printed in the first newsletter there is a big prize for this discovery. The editor has decided on a copy of the TeXbook and METAFONTbook which is on its way.

## Solution for today's puzzle



The Dwarvish inscription at the top of the page reads:

The unofficial traditional Catholic gregorian chant medieval TeX user group.

or more exactly:

dher uNofish'l tnadishoN'l  
katholik gnegoniaN chaNt me-  
diEval tekh yooSer gnoop

While the elvish inscription at the bottom of the page reads:

Published and edited by  
Veronica Brandt with help from  
Anthony and moral support  
from Teresa Clark plus a cheer-  
ful smil by telefon from Aleks  
and potatos from Grandad as  
well as lemonad from Peter hoo  
iz mowing the lawn.

See the Appendices in the  
back of the book Return of the  
King for more details.